

Hvad siger man?

Vibeke har fået et bord af sine forældre. Hun har lånt en flyttevogn til at transportere det i. Hun bor på 2. sal, og hun kan ikke bære bordet op alene. Hun har brug for hjælp.

Hun får øje på Reza på gaden, og hun spørger ham, om han vil hjælpe hende.



- VIBEKE: Undskyld, vil du ikke lige hjælpe mig?
 REZA: Jo selvfølgelig. Hvad skal jeg gøre?
 VIBEKE: Ja, jeg har et bord i bilen, men jeg kan ikke bære det op på 2. sal alene.
 REZA: 2. sal? Jeg bor også på 2. sal.
 VIBEKE: Her?
 REZA: Nej, jeg bor på hotel.
 VIBEKE: Godt - men vil du hjælpe mig med bordet?
 REZA: Hjælpe dig hvor du bor?
 VIBEKE: Nej, nej. Forstår du, hvad jeg siger?
 REZA: Ja selvfølgelig. Du bor her.
 VIBEKE: Nej, nej - Kom lige her og se!
 REZA: Åh, et bord! Nu forstår jeg det.
 VIBEKE: Godt, men vil du hjælpe mig med at bære det op?
 REZA: Bære det op?
 VIBEKE: Ja, på 2. sal.
 REZA: Bære det op på 2. sal?
 VIBEKE: Ja, bære! Sådan her!
 REZA: Åh ja, selvfølgelig.
 VIBEKE: Godt, så tag fat her.



- VIBEKE: Sådan! Her står det godt. Tak for hjælpen.
 REZA: Selv tak.
 VIBEKE: Hvor kommer du fra?
 REZA: Fra Iran.
 VIBEKE: Hm hm. Lærer du dansk i en skole?
 REZA: Ja det gør jeg.
 VIBEKE: Hvem er din lærer?
 REZA: Det er en, der hedder Peter.
 VIBEKE: Peter! Ham kender jeg!

Reza misforstår 'bord'. Han tror, Vibeke siger 'bor'.
Og han forstår ikke 'bære'.
Derfor har han og Vibeke en mærkelig samtale.

Hvad kan man gøre, hvis man ikke forstår?

1. Man kan sige, at man ikke forstår.
2. Man kan sige, at man ikke forstår et bestemt ord.

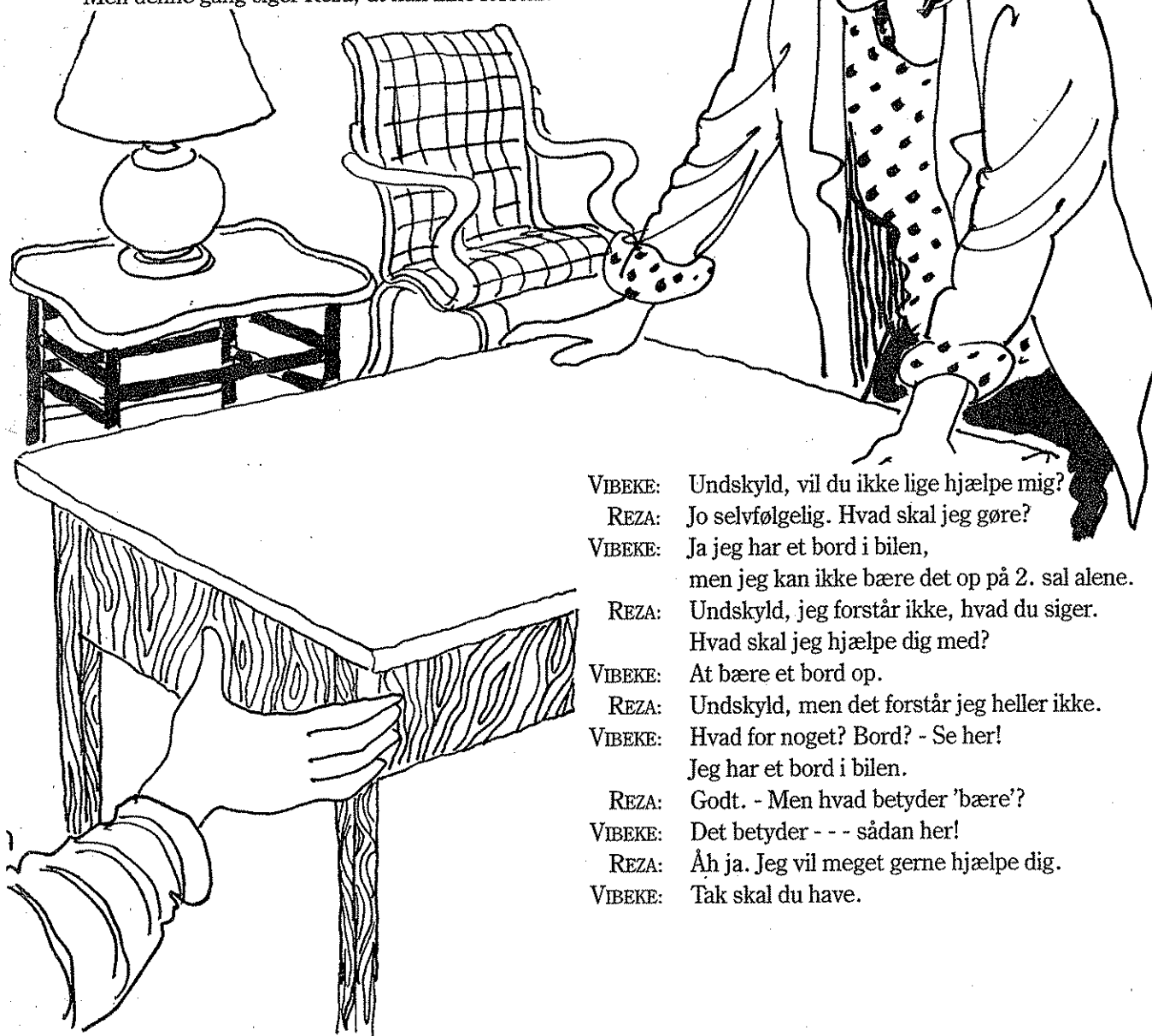
1. *Hvad siger man,
hvis man ikke forstår?*

Hvad siger du?
Hvad siger De?
Hvad for noget?
Undskyld, jeg forstår ikke,
hvad du/De siger.
Jeg er ikke med.

2. *Hvad siger man, hvis man
ikke forstår et bestemt ord?*

Hvad siger du? 'Bære'?
Hvad siger De? 'Bære'?
'Bære'? Hvad betyder det?
Undskyld, jeg forstår ikke 'bære'.
Hvad betyder det?

Nu kommer samtalen mellem Reza og Vibeke igen.
Men denne gang siger Reza, at han ikke forstår.

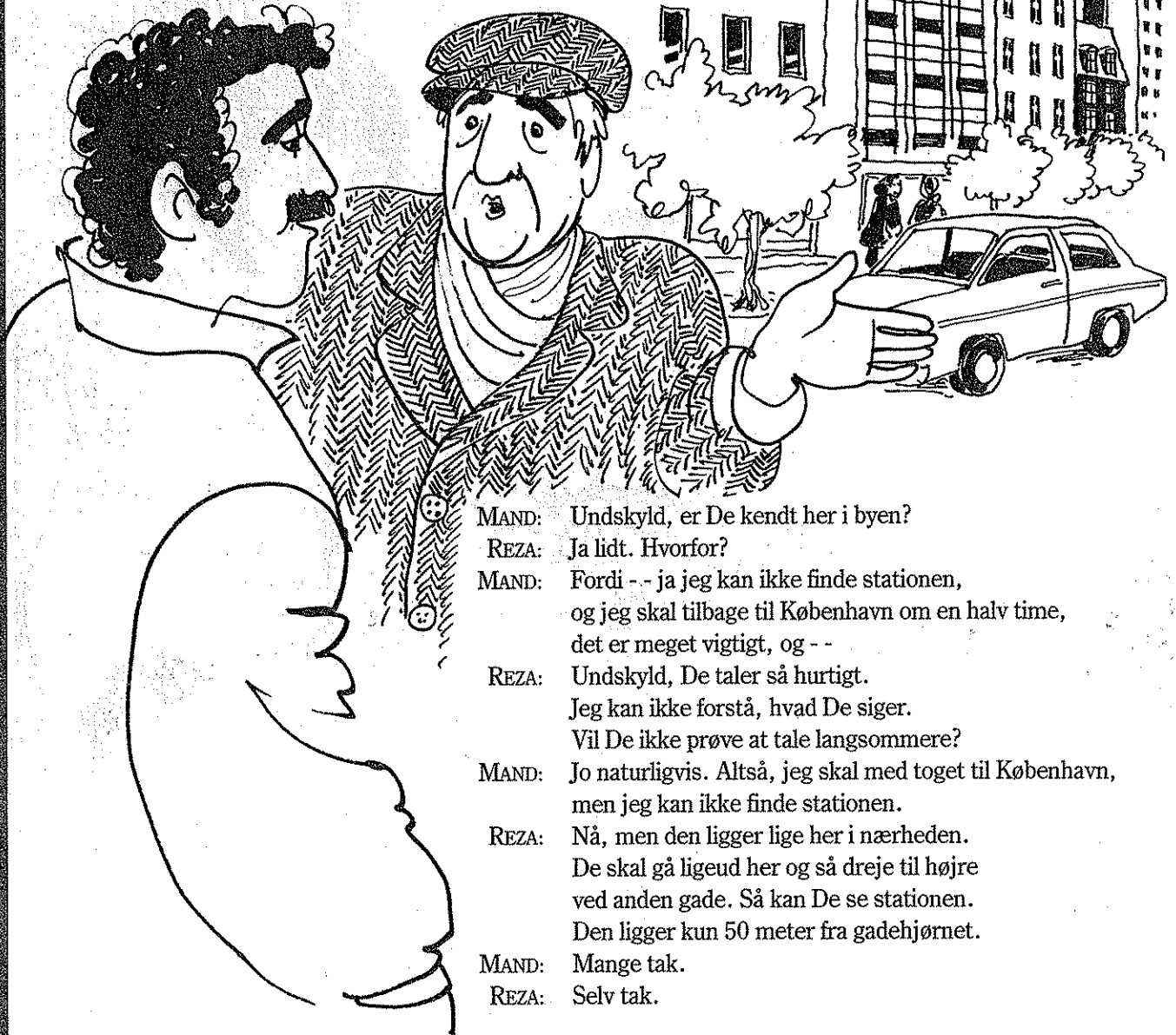


- VIBEKE: Undskyld, vil du ikke lige hjælpe mig?
REZA: Jo selvfølgelig. Hvad skal jeg gøre?
VIBEKE: Ja jeg har et bord i bilen,
men jeg kan ikke bære det op på 2. sal alene.
REZA: Undskyld, jeg forstår ikke, hvad du siger.
Hvad skal jeg hjælpe dig med?
VIBEKE: At bære et bord op.
REZA: Undskyld, men det forstår jeg heller ikke.
VIBEKE: Hvad for noget? Bord? - Se her!
Jeg har et bord i bilen.
REZA: Godt. - Men hvad betyder 'bære'?
VIBEKE: Det betyder - - - sådan her!
REZA: Åh ja. Jeg vil meget gerne hjælpe dig.
VIBEKE: Tak skal du have.

Hvad skal man gøre, hvis en dansker taler for hurtigt?

- Man skal bede ham/hende tale langsommere:

- Undskyld, men vil De ikke tale lidt langsommere?
- Undskyld, men vil du ikke tale lidt langsommere?
- Undskyld, De taler så hurtigt. Vil De ikke prøve at tale langsommere?
- Undskyld, vil du ikke prøve at tale langsommere?



MAND: Undskyld, er De kendt her i byen?
 REZA: Ja lidt. Hvorfor?
 MAND: Fordi - - ja jeg kan ikke finde stationen, og jeg skal tilbage til København om en halv time, det er meget vigtigt, og - -
 REZA: Undskyld, De taler så hurtigt. Jeg kan ikke forstå, hvad De siger. Vil De ikke prøve at tale langsommere?
 MAND: Jo naturligvis. Altså, jeg skal med toget til København, men jeg kan ikke finde stationen.
 REZA: Nå, men den ligger lige her i nærheden. De skal gå ligeud her og så dreje til højre ved anden gade. Så kan De se stationen. Den ligger kun 50 meter fra gadehjørnet.
 MAND: Mange tak.
 REZA: Selv tak.

GRAMMATIK

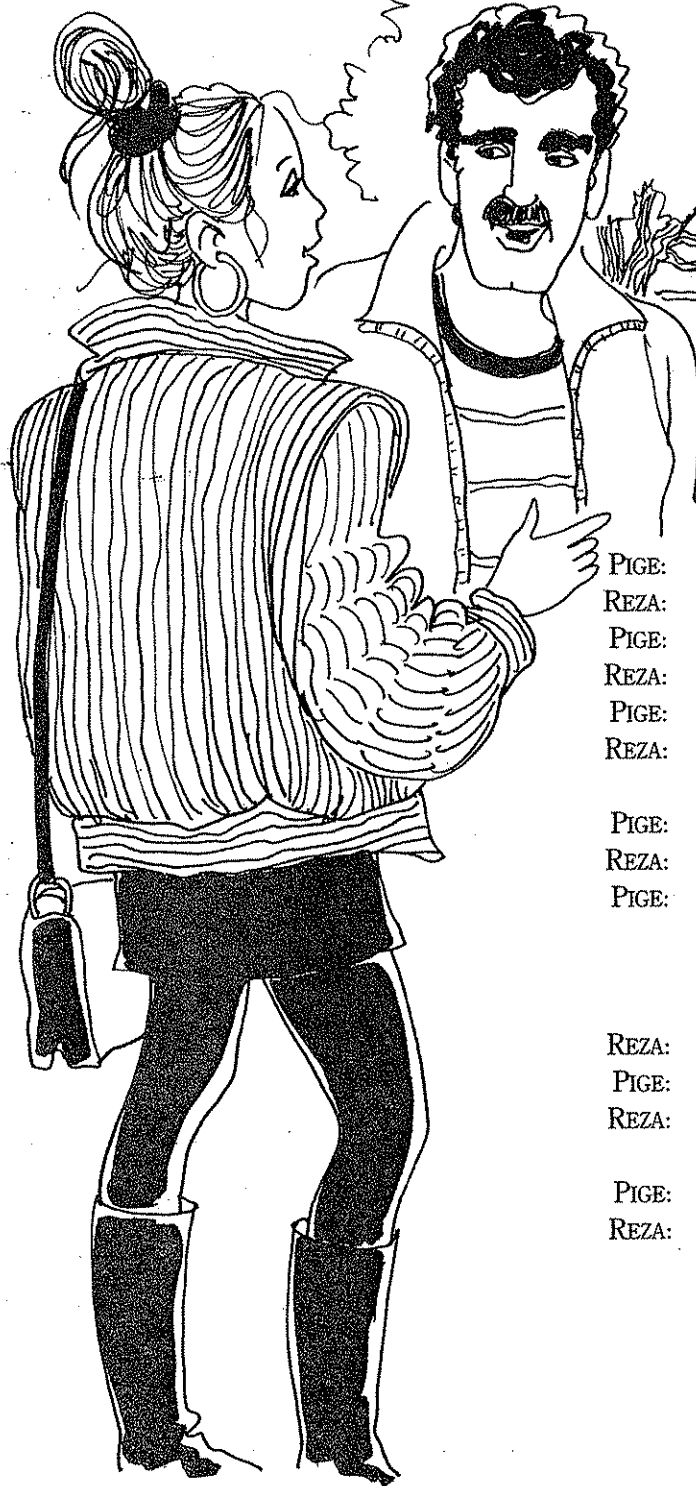
Han er hurtig.	Han	løber	hurtigt.	Hun er langsom.	Hun	løber	langsomt.
		taler				taler	
		spiser				spiser	
		o.s.v.				o.s.v.	

Somme tider hjælper det ikke, at danskeren taler langsomt.

Så må man bede ham/hende sige det på en anden måde:

- Undskyld, men det forstår jeg ikke.
- Kan De ikke sige det på en anden måde?
- Kan De ikke bruge nogle andre ord?
- Kan du ikke bruge nogle andre ord?

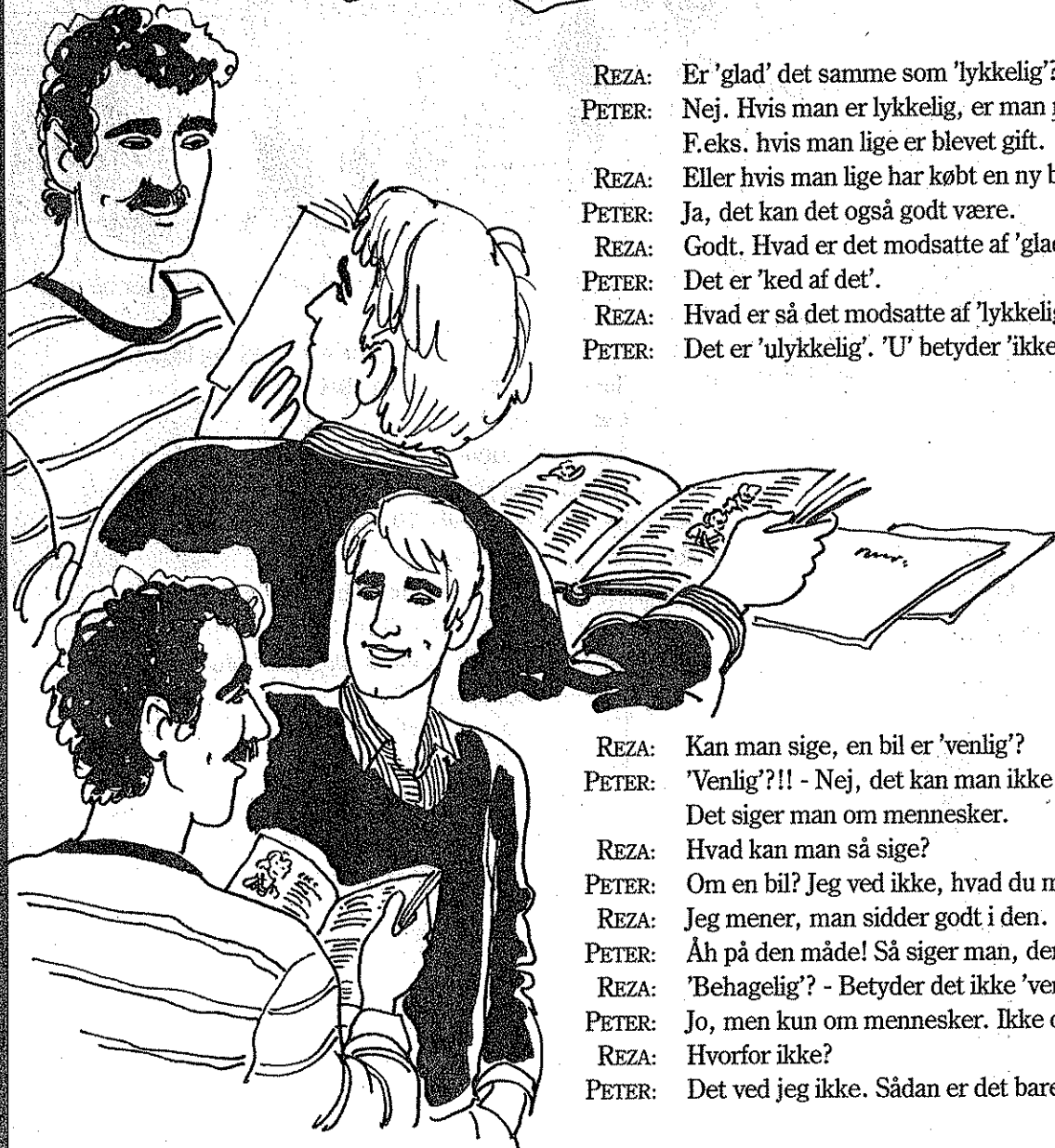
Prøv selv at sige det.



- PIGE: Undskyld, ved du, hvor Jazzhus Tagskæg ligger henne?
 REZA: Hvad siger du?
 PIGE: Jeg siger, ved du, hvor Jazzhus Tagskæg ligger?
 REZA: 'Jazzhus Tagskæg'? Hvad betyder det?
 PIGE: Det er et jazzhus.
 REZA: Undskyld, men det forstår jeg ikke.
 Kan du ikke sige det på en anden måde?
 PIGE: Jo. Hvad forstår du ikke? Jazzhus?
 REZA: Ja.
 PIGE: Det er et sted, hvor man spiller musik.
 Der er et band, der spiller,
 og så sidder folk og hører på musikken.
 Somme tider danser de.
 REZA: Et hus, hvor man spiller musik?
 PIGE: Ja. Ved du, hvor det ligger?
 REZA: Nej desværre, jeg kan ikke hjælpe dig.
 Du må prøve at spørge en anden.
 PIGE: Godt, så gør jeg det. Men tak alligevel.
 REZA: Selv tak.



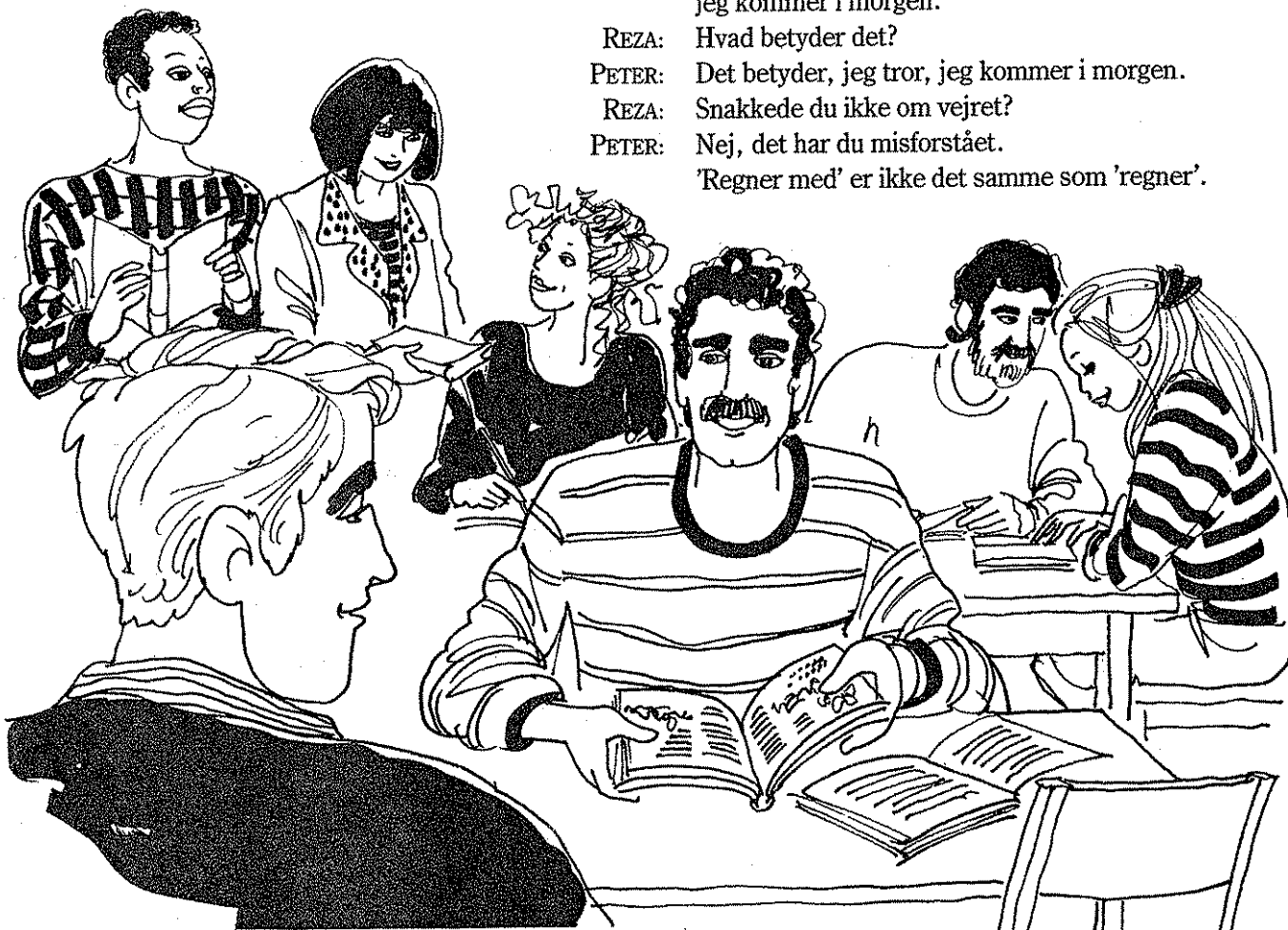
EVA: Hvad hedder 'stol' på engelsk?
 LENE: Ved du ikke det?
 EVA: Jo, men jeg har glemt det.
 LENE: Det hedder 'chair'.
 EVA: Nåja. Hvordan staver man det?
 LENE: C-h-a-i-r.
 EVA: Hvordan udtaler man det? Sig det lige igen.
 LENE: Chair.
 EVA: Godt, jeg har et spørgsmål mere.
 Hvad betyder 'unhappy'?
 LENE: Det er, når man er meget ked af det.
 EVA: Betyder det ulykkelig?
 LENE: Ja, det gør det.



REZA: Er 'glad' det samme som 'lykkelig'?
 PETER: Nej. Hvis man er lykkelig, er man meget glad.
 F.eks. hvis man lige er blevet gift.
 REZA: Eller hvis man lige har købt en ny bil?
 PETER: Ja, det kan det også godt være.
 REZA: Godt. Hvad er det modsatte af 'glad'?
 PETER: Det er 'ked af det'.
 REZA: Hvad er så det modsatte af 'lykkelig'?
 PETER: Det er 'ulykkelig'. 'U' betyder 'ikke'.

REZA: Kan man sige, en bil er 'venlig'?
 PETER: 'Venlig'?!! - Nej, det kan man ikke sige.
 Det siger man om mennesker.
 REZA: Hvad kan man så sige?
 PETER: Om en bil? Jeg ved ikke, hvad du mener.
 REZA: Jeg mener, man sidder godt i den.
 PETER: Åh på den måde! Så siger man, den er behagelig.
 REZA: 'Behagelig'? - Betyder det ikke 'venlig'?
 PETER: Jo, men kun om mennesker. Ikke om biler.
 REZA: Hvorfor ikke?
 PETER: Det ved jeg ikke. Sådan er det bare.

REZA: Det ord, du sagde før - hvad var det?
 PETER: Hvad for et ord?
 REZA: Det ved jeg ikke. Jeg tror, du sagde 'regner'.
 Passer det?
 PETER: Åh ja. Jeg sagde, jeg regner med,
 jeg kommer i morgen.
 REZA: Hvad betyder det?
 PETER: Det betyder, jeg tror, jeg kommer i morgen.
 REZA: Snakkede du ikke om vejret?
 PETER: Nej, det har du misforstået.
 'Regner med' er ikke det samme som 'regner'.



GRAMMATIK

Hv-spørgsmål

Det der ord, du sagde før - hvad var det?

(Hvad var det ord, du sagde før?)

Den der film, I så sidste fredag - hvor går den?

(Hvor går den film, I så sidste fredag?)

Ham der Poul, du snakkede om - hvor bor han?

(Hvor bor ham der Poul, du snakkede om?)

Ja/nej-spørgsmål.

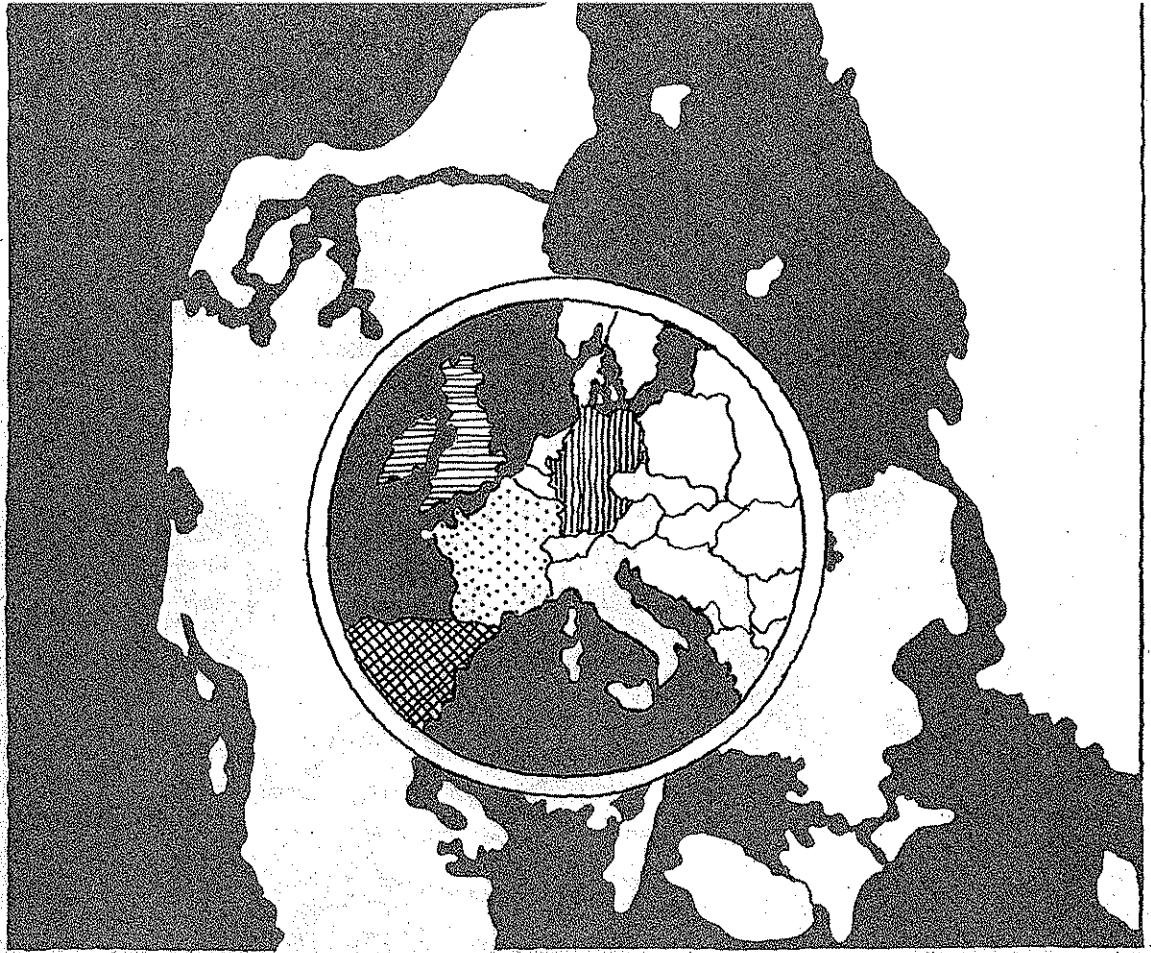
De der to mænd - er de danskere?

De to piger fra Jylland - kommer de i skole i morgen?

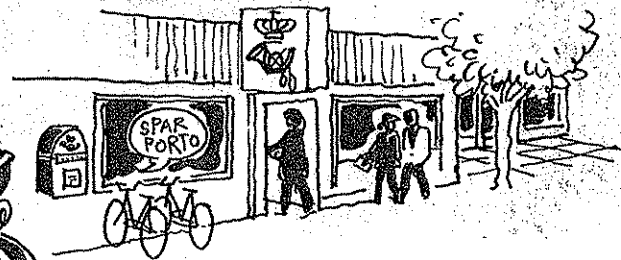
(Kommer de to piger fra Jylland i skole i morgen?)

De der blomster - synes du, de er pæne eller grimme?

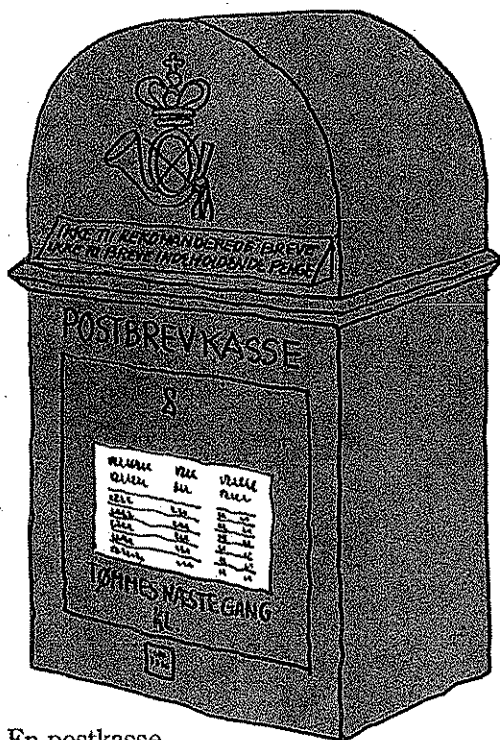
(Synes du, de der blomster er pæne eller grimme?)



Hele Europa skal tale dansk.



- MAND: Undskyld, hvor ligger det nærmeste posthus?
 LISE: Lige derhenne.
 MAND: Tak. - Forresten, har du dronningens adresse?
 LISE: Dronningen?
 MAND: Ja, jeg har skrevet et brev til dronningen.
 Jeg vil gerne sende det anbefalet.
 LISE: Nååå.
 MAND: Ja, det er turisterne.
 LISE: Turisterne?
 MAND: Ja, jeg er træt af at tale tysk og fransk og engelsk.
 Hvorfor kan de ikke tale dansk?
 LISE: Det har de ikke lært.
 MAND: Netop! Men vi har lært tysk og engelsk i skolen.
 Hvorfor skal vi altid tale deres sprog?
 Det er forkert.
Hele Europa skal tale dansk.
 LISE: Synes du?
 MAND: Ja, og det har jeg skrevet til dronningen.
 Nå, farvel. Jeg finder hendes adresse på posthuset.



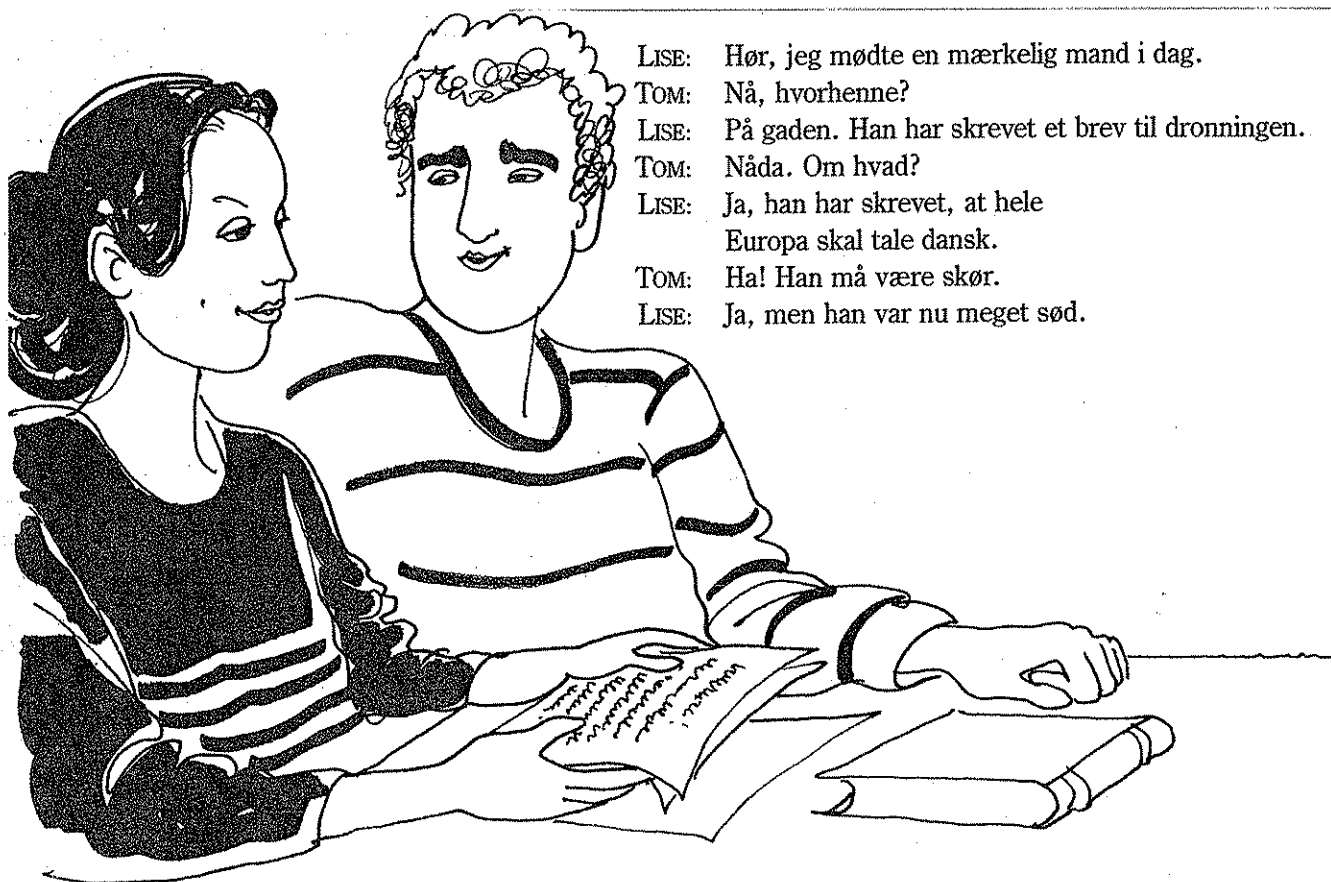
En postkasse.



Et anbefalet brev.

Man sender et brev anbefalet, hvis man synes, det er særlig vigtigt. Et anbefalet brev er dyrere end et almindeligt brev, og postvæsenet passer bedre på det.

Anbefalet = rekommenderet (R).



- LISE: Hør, jeg mødte en mærkelig mand i dag.
 TOM: Nå, hvorhenne?
 LISE: På gaden. Han har skrevet et brev til dronningen.
 TOM: Nåda. Om hvad?
 LISE: Ja, han har skrevet, at hele Europa skal tale dansk.
 TOM: Ha! Han må være skør.
 LISE: Ja, men han var nu meget sød.

Lise mødte en mand på gaden. Han var træt af at tale engelsk og tysk og fransk med turister. Han ville sende et brev til dronningen og foreslå, at hele Europa skal tale dansk. Han mente, at dronningen kunne hjælpe.

Lise syntes, det var en mærkelig mand, og Tom syntes, han var skør.

